

2013 DAY & NIGHT
北京时装艺术国际展
Beijing Fashion Art International Exhibition
日日夜夜

吕越 主编
Chief Editor Aluna-Yue Lu

2013 年 1 月 1 日



1

1

1

 **2013 DAY & NIGHT**
北京时装艺术国际展 **日日夜夜**
Beijing Fashion Art International Exhibition

吕越 主编
Chief Editor Aluna-Yue Lu

图书在版编目 (CIP) 数据

日日夜夜: 2013 北京时装艺术国际展 / 吕越主编

—北京: 中国纺织出版社, 2013.9

ISBN 978-7-5064-9999-6

I . ①日… II . ①吕… III . ①服装设计 - 作品集 - 世界 - 现代

IV . ① TS941.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 212091 号

策划编辑: 华长印 责任编辑: 杨美艳 责任校对: 王花妮

责任设计: 华长印 责任印制: 何艳

中国纺织出版社出版发行

地址: 北京市朝阳区百子湾东里 A407 号楼 邮政编码: 100124

邮购电话: 010—67004461 传真: 010—87155801

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: faxing@c-textilep.com

廊坊市安次区鑫旺印后有限公司印刷 各地新华书店经销

2013 年 9 月第 1 版第 1 次印刷

开本: 710 × 1000 1 / 16 印张: 11

字数: 85 千字 定价: 100.00 元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社图书营销中心调换

致词与评论

002 常青

2013 北京时装艺术国际展致词

004 吕越

日日夜夜的积累

006 高鹏

日日夜夜——绽放吧！时装艺术

时装艺术作品

010 海昆·安德拉达 棱角分明

012 车岩鑫 花漾

014 陈 宸 红之魅

016 陈 静 丝念

018 陈燕宁 思念

020 楚 艳 论玉

022 付 奎 路

024 奥利维埃·杰瓦尔 冰箱

026 顾健议 葦

028 黄 寅 囚禁

030 姜绥祥 丹妮·斯帕克斯 阳光闪耀

032 孔繁繁 2013 我的社会观

034 劳达·拉瑞恩 昔日的梦想

036 李艾红 檐言

038 李丰秀 残裳

040 李奎媛 张弛之道

042 李 姗 涂鸦兔

044 李 薇 基因

046 李珠英 成长之痛

048 梁 莉 时间的流

050 梁 燕 昴宿星

052 刘 辉 隔江山色系列之三

054 刘胜利 镜像【I】

056 刘韡程 须臾——片刻生命

058 刘燕龙 故土

060 陆薛林 莫测的未来

062 吕 越 相融

064 罗 莹 交替

066 牟 琳 展开的线团儿 二

068 倪 军 有鞭子的静物

070 琴基淑 阴影中的梦想

072 沈少民 危险的旅行

074 沈淑萍 深衣

076 山本怜 冰

- 078 **孙菊香** 金菊盛开
- 080 **孙 舒** 蓝衣
- 082 **芭芭拉·西维特** 消失的半月
- 084 **帕蒂斯·特索罗** 波西米亚风格的菲律宾传统服装
- 086 **田中崇顺 松本元幸** 真丝雪纺褶皱连衣裙
- 088 **王 东** 靴子
- 090 **王嘉妮** 零件 02
- 092 **王曼倩 杜博** 水滴石穿
- 094 **王文娟** 怒放
- 096 **王燕晴** 日与夜
- 098 **王永刚** 宅衣
- 100 **武学伟** 蕾丝小风衣
- 102 **萧颖娴** 链接
- 104 **谢 蓉** 无题
- 106 **徐松涛** 蜕变
- 108 **于婉宁** 进化
- 110 **袁杰英** 日月星辰
- 112 **曾传兴** 橙纸新娘
- 114 **张 鹏** 夏蝶
- 116 **张婷婷** 轮回
- 118 **张叶叶** 黑天鹅
- 120 **张 煜** 四季琉璃——夏
- 122 **赵齐洲** “自然”空间
- 124 **周朝晖** 古窑陶裳
- 126 **朱 红** 轮回

附录

- 130 **艺术家简历**
- 147 **组织机构**

Addresses & Comments

- 002 **Chang Qing**
2013 Beijing Fashion Art International Exhibition's
Speech
- 004 **Aluna-Yue Lu**
Accumulation over Days and Nights
- 006 **Alex Gao**
Fashion Art Blossoming over Days and Nights

Fashion Art Works

- 010 **Happy Andrada** Angularity
- 012 **Che Yanxin** Rippling Flowers
- 014 **David Chen** Red Shadow
- 016 **Emmy Chen** Missing
- 018 **Chen Yanning** Longing
- 020 **Chu Yan** Of Jade
- 022 **Fu Kui** Road
- 024 **Gerval Olivier** Frigidor, 2010
- 026 **Gu Jianyi** Yun
- 028 **Huang Yin** Captivity
- 030 **Kinor Jiang Diane Sparks** Iridescent Shimmers In Sunlight
- 032 **Kong Fanfan** My Society,2013
- 034 **Louda Larrain** Ever Dreaming Of Becoming
- 036 **Lee Aihong** Eaves Speak
- 038 **Lee FengXiu** Residual Skirt
- 040 **Lee Kyu Won** The Boundaries Between Tension And Relaxation
- 042 **Lee Shan** Random Scrawing Of A Rabbit
- 044 **Lee Wei** Gene
- 046 **Lee Joo Young** Painful Maturity
- 048 **Lily Liang** The Stream Of Time
- 050 **Liang Yan** Pleiades
- 052 **Liu Hui** The Scenery On The Other Side Of River III
- 054 **Liu Shengli** Mirror Image [I]
- 056 **Liu Weicheng** Instant-A Short Moment Of Life
- 058 **Liu Yanlong** Native Land
- 060 **Lu Hsueh-Lin** Future Is Unwritten
- 062 **Aluna-Yue Lu** Blend
- 064 **Luo Ying** Alternate
- 066 **Mo Lin** Expanded Coil II
- 068 **Ni Jun** Still Life With A Whip
- 070 **Key-sook Geum** Dream in Shadow
- 072 **Shen Shaomin** Dangerous Journey
- 074 **Shen Shuping** Shen Yi
- 076 **Rei Yamamoto** Ice
- 078 **Sun Juxiang** Blooming Chrysanthemums
- 080 **Sun Shu** Blue Coat
- 082 **Barbara Siewert** Fading Half-Moon
- 084 **Patis Tesoro** Bohemian Filipino
- 086 **Takayuki Tanaka Motoyuki Matsumoto** Silk Chiffon Draped Dress

CONTENTS

- 088 **Wang Dong** Boots
- 090 **Wang Jiani** Parts 02
- 092 **Wang Manqian Bo Du** Stream
- 094 **Wang Wenjuan** Blooming
- 096 **Tanya Wang** Day and Night
- 098 **Wang Yonggang** Home Clothes
- 100 **Wu Xuwei** Lace Trench Coat
- 102 **Xiao Yingxian** Connect
- 104 **Sophia Xie** Untitled
- 106 **Xu Songtao** Metamorphosis
- 108 **Yu Wanning** Evolution
- 110 **Yuan Jieying** Sun Moon Stars
- 112 **Zeng Chuanxing** Orange Bride
- 114 **Zhang Peng** Summer Butterflies
- 116 **Zhang Tingting** Samsara
- 118 **Zhang Yeye** Black Swan
- 120 **Zhang Yu** Glasses of Four Seasons—Summer
- 122 **Zhao Huizhou** "Natural" Space
- 124 **Zhou Zhaohui** Pottery Gossamer Baked in Ancient Kiln
- 126 **Zhu Hong** The Cycle

Appendix

- 130 **Artists' Resume**
- 147 **Organization**
-



2013 北京时装艺术国际展致词

北京服装纺织行业协会会长
常青

在 2013 年北京国际设计周即将拉开序幕的时候，第五届北京时装艺术国际展和大家见面了。

自 2007 年首届开办以来，这一定位于时尚设计领域高端的国际性艺术盛会，在国内外各方的关爱、参与和支持下，已经走过了七个年头。在成长和完善的过程中，参展作品来源不断丰富，展出作品的水准不断提升，国内外影响力不断扩大。这是一场具有创新意识的时装艺术盛会，它已经成为青年艺术家展示才华、放飞梦想的广阔平台。

去年，在北京时装设计周首次亮相北京国际设计周的活动中，北京时装艺术国际展尤其成为一朵引人注目的靓丽奇葩，且参展作品成功进入拍卖市场，对时尚设计作品的市场化进程而言，确实取得了重大突破。

今年围绕着“日日夜夜”这一主题，有来自十一个国家和地区的 62 位艺术家的作品参展。感谢他们用独特的创意手法，诠释着对“日日夜夜”这一人类生活中最普通表象的洞察和理解，为我们提供美的享受，引发深刻的思考。

随着人类文明的进步，时装的艺术化、时装艺术的市场化时代已经到来，非常高兴北京服装纺织行业协会能为推动这一进程献出绵薄之力，衷心祝愿第五届北京时装艺术国际展获得圆满成功！

2013 Beijing Fashion Art International Exhibition's Speech

The President of Beijing Clothing &Textile Trade Association
Chang Qing

With the 2013 Beijing Design Week just around the corner, we are here to welcome the fifth Beijing Fashion Art International Exhibition.

As an international art event, Fashion Art Exhibition has been widely supported from home and abroad since it was firstly held in 2007. During these seven years, we have witnessed its continued growth and gains in rich sources of works, high quality exhibitions and greater international influence. It not only serves as a platform for young artists to show their talents and realize their dreams, but also presents a fashion art show with artistic originality.

Fashion Art Exhibition surprised all with fashion design events at Beijing Design Week last year. More importantly, major breakthrough has been made to help the exhibited works enter the auction markets.

The theme of the 2013 Fashion Art Exhibition is "Days and Nights". There will be more than 62 artists from 11 countries and regions exhibiting their works. I would like to thank all artists for their originality in understanding Days and Nights, which gives us aesthetic experience from the most common phenomenon in our life that also helps us to think deeper.

With the advance of the human civilization, the era of artistic fashion and marketed fashion art has arrived. I am happy to see the efforts that have been made by the Beijing Textile Industry Association to advance the situation. Here, I sincerely wish the fifth Fashion Art Exhibition a complete success. Thank you!

日日夜夜的积累

北京服装纺织行业协会副会长

北京服装纺织行业协会设计师分会主席

中央美术学院设计学院时装设计专业创始人

北京时装艺术国际展发起人

吕越

中国的时装艺术展从2007年的“和”中韩交流展、2008年的“从哪里来”、2010年的“绿色态度”、2012年的“游园”，到2013年的“日日夜夜”，已经是第五届展览了。这几年间，时装艺术如同新生的蓓蕾，沐浴时代的阳光悄然绽放。时装本身就是一张美丽的娇颜，而时装艺术展览更是以不同的姿态向人们呈现出娇颜的千面。业界对时装艺术从最初的怀疑到好奇，从参与到期盼，经历了零的突破、零星的认同，到现在广泛的参与，真可谓在日日夜夜的积累中成熟、发展。自2007年至今的七年里，时装艺术展览的规模、学术水平、影响力等方面都有所提高。参展的不仅有艺术家，品牌设计师也逐渐积极参与展览，他们在这种自由形式下思考服装除实用性以外的多样化的创作形式。在这种自由创作的过程中，人的创造潜能得以释放，设计师在其中得到的灵感对其作品的启示是不言而喻的。设计师的创造力是一个品牌的核心竞争力，有创造力的品牌才能从单向满足物质需求的层面走向更高的精神需求层面，与国际品牌之间的距离才能逐渐缩短。不同国家设计师的设计理念、生活方式以及对人们的审美引导，带着植根于他们思维中的民族传统文化，不同地域与文化背景的艺术家和设计师汇聚的思想和精神才能互相碰撞而产生出新的火花，开拓出新的创作思路。时装艺术在这过程中成为一种文化形式的完美代表，它是社会本质与思想意念的表达，各个民族的文化在全球化的背景下能与世界分享。通过深入挖掘蕴含在民族文化中的传统文化精髓，从自身历史的宝库中吸取独特的生命血浆，使有形的时装成为带有艺术灵魂的作品，融入到无形的意境空间里。只有这样，我们才可以从时装艺术中享受丰富的美学体验，也能以此引发对于自身和未来以及整个社会发展的哲学思考，重新审视时装概念，以自身的优势对世界文化作出贡献。

时装艺术展在中国出现，像初春润泽自然的细雨一样润泽了中国的服装界，这是一个赋予服装精神内涵的平台，是一种与中国的服装设计趋势契合的思维创作。我的愿望是时装艺术能在服装设计中起到激发设计师创造能力的作用，能带给设计师灵感的启迪和对生活的思考，艺术创作在与设计方法交融的过程中能碰撞出更多的火花、激情，并且推进服装设计领域良性循环的步伐，提高服装设计行业的原创性，为成熟的中国品牌市场铺垫可生可长的沃土。当下，时装艺术展览平台已经成为推动中国服装产业发展的一面独具风格并卓有成效的旗帜。如果时装艺术尚未在中国出现，中国的服装行业可能仍然处于一种满足实用功能需求的状态，在设计观念以及服装与生活的关系上尚未能有突破性的探讨，可能仍然是一个停留在生产层面的偏重加工型行业。如今，中国的服装设计行业应该对产业结构和艺术性上有了更高的要求，在整体社会诉求提升之后，服装设计应该在艺术诉求里有更明确的表达。

在这里，对时装的理解并非只是一件衣服，服装可以是聚焦人类生存空间、所处历史阶段、文化背景所呈现的不同形态文化载体。院校开设的时装艺术课程在学生们学习时装设计的过程中起到开拓思维的作用，让充满好奇的年轻的心在形象空间、思维空间中自由发散，体味设计的魅力，尝试表达对服装的个人理解。在服装设计领域，不光是要让学生学会从视觉创造美，更需要内在精神上思考属于自己的、有着个人特质的美学理念，在“体验”的情境中培养个性的细胞，激发创新的活力。

在时装艺术国际展览平台上，越来越多的艺术家参与其中。时装艺术的创作不在于强调制作技法如何娴熟，也不在于设计方法是否训练有素，而在于对不同材料特性的探索；在于艺术家自身观念的表达和对艺术的思考。这种自由创作的方式启迪人们思考生活、思考未来，每一次创作都像是一次新的探索，或传统或叛逆或革命，都需要打开心灵去挖掘身边的客观存在，善于从平常实物中发现美质，而这一切源于我们对自身所处的时代、空间、文化以及个体经验的体悟，作品表达的内容呈现出的时代精神、内涵、特质，表达的是时装艺术与当代社会的视觉关联，具有新的艺术价值，是对当下文化形态的特殊贡献。

Accumulation over Days and Nights

The Vice President of Beijing Clothing & Textile Trade Association

The Chairman of the Designers Branch of Beijing Clothing & Textile Trade Association

The Founder of Fashion Design Department, School of Design, China Central Academy of Fine Arts

Promoter of Beijing Fashion Art International Exhibition

Aluna-Yue Lu

China Fashion Art Exhibition has come a long way from Harmony in 2007, From Where in 2008, Green Attitude in 2010, and Garden Tour in 2012. Now we are welcoming 2013 Fashion Art Exhibition with the theme of Days and Nights. During these years, the bud of fashion art has developed into a blossom. Fashion is like a beauty that exudes charm at the exhibition. At the beginning, fashion art was questioned by people in the fashion industry. Later on, people started to show their curiosity towards it. As time goes on, fashion art has been growing constantly in size, academic level and influence. Now it boasts of a nationwide participation. Not only artists but also brand designers would like to exhibit their works at the exhibition, where they can explore diversified works without any constraint. There is no doubt that potential creativity can be unlocked with freestyle creation.

Designer's creativity is a key competitive strength for a brand. Only being creative, can a brand balance between spiritual needs and material needs. Moreover, the gap between international brands and local brands may be bridged. The design concepts, life styles and sense of aesthetics presented by artists and designers from different countries are deeply rooted in their traditional culture, which in turn spark new, innovative and brilliant thoughts.

Nowadays, fashion art has become a perfect cultural representation that reflects a social essence and an ideology. It enables the sharing of cultural contributions made by all nations in the context of globalization, thus excavating a cultural connotation behind traditional cultures. Fashion art also makes it possible to learn lessons from the past which gives artistic these works a spiritual intention. Only then can we explore rich aesthetic experiences from fashion art and focus on the thoughts about ourselves, the future and the whole society. By rethinking the concepts of fashion art, we can make good use of our own advantages to contribute to the world's diverse cultures.

The emergence of fashion art refreshes the clothing industry with spirituality. It is a new way of artistic creation which fits with the trends of fashion design in China. I hope that fashion art can inspire designers with thoughts on life, thus helping designers explore their potential creativity. I believe it will give us a burst of sparks and enthusiasm when an artistic creation is combined with design methods, which in turn will advance fashion design with originality and provide a fertile ground for brands market to grow as they mature. Actually, fashion art exhibition has become a unique platform that promotes clothing industry in an efficient way.

If there was no fashion art in China, the clothing industry would still engage in production and processing to satisfy practical needs. At that time, no major breakthrough was made in both design concepts and the relationship between apparel and life. Now we should pursue a higher standard on industrial structure and artistry as people have raised their appeal to the clothing industry. Fashion art is supposed to express the appeal more explicitly in artistic works.

Fashion art is not just about a garment, but a cultural carrier which expresses concerns about a human living space, historical stages and cultural backgrounds. Courses on fashion art given by colleges and schools have played an important role in broadening students' vision, which gives young people opportunities to explore the unique charm of fashion art and express their own understanding of beauty. We should not only teach students how to create visual beauty, but also inspire their personality and develop their own aesthetic idea about fashion design.

There are more and more artists participating in fashion art international exhibitions. In fact, the creation of fashion art is not about how to deliver a skillful production or a trained design, but about how to explore properties presented by different materials and express design concepts as well as designers' thoughts on art. Freestyle creation, both traditional and revolutionary works, can enlighten people to think about their life. Designers should be devoted to discovering beauty hidden behind ordinary things. To sum up, fashion art creation is all about the experience with the time, space and culture in it. Therefore, fashion art works should reveal the spirit of the times, connotations and particularities. It should also bring new artistic values closely related to cultural forms in the present.

日日夜夜——绽放吧！时装艺术（Fashion Art）

今日美术馆执行馆长
高鹏

“我们活在浩瀚的宇宙里，漫天漂浮的宇宙尘埃和星河光尘，我们是比这些还要渺小的存在。你并不知道生活在什么时候突然改变方向，你被失望拖进深渊，你被疾病拉进坟墓，你被挫折践踏的体无完肤。”

——《小时代》

这是饱受争议的一部电影《小时代》中的台词，人们谈论着剧中情节所传达的拜金主义，我却在大屏幕前感受着剧中人物在奢华服装下脆弱的灵魂。随着一张张俊美面孔和华丽服装的闪过，我脑海中不断游离着2013年北京时装艺术国际展的主题“日日夜夜”。我们确实是浩瀚宇宙中比宇宙尘埃还渺小的存在，在反反复复的日日夜夜中感受喜悦和悲伤，体验着成长与死亡。陪伴着我们的服装，在褪除它白日华丽的遮掩后，又会在黑夜给我们带来如何的体验？

时装艺术（Fashion Art）源于20世纪70年代初的美国，以艺术的方式来设计服装，使时装不再是纯粹实用的衣衫，而升华为寄托设计者艺术与人生理念的载体。从2006年起，中央美术学院吕越教授就将时装艺术概念不断通过教学、展览等形式引入中国大陆。一路走来，先后举办了2007年的“和——中韩时装艺术交流展”，2008年的“从哪里来——时装艺术2008国际展”，2010年的“绿色态度——2010后尚北京时装艺术展”，2012年的“游园——2012北京时装艺术国际展”，直至今年2013的“日日夜夜——北京时装艺术国际展”。时装艺术概念在中国大陆本土不断成长，展览主题不断更新，紧跟时代的步伐。从单纯的西方、亚洲邻国时装艺术概念的引进与介绍，到世界各国艺术家和服装设计师的交流合作，再到中国时装艺术的探寻。我们也不断地向自己发问“时装艺术在中国是否走得通？接下来该何去何从？”

时装艺术作品在2012年展览过后，部分展品取得商业拍卖的佳绩，这无疑给我们整个团队打了一支强心剂。这些大众不太容易看懂的“时装艺术”，似乎得到了阶段性的肯定。其实，人们一直在不断探寻身体与服装的关系，皮肤与面料的关系，以及服装在视觉乃至性别吸引之间的关系。服装发展到今天，简单的视觉美感及遮盖身体的功能性已经不能满足人们对服装的需求，人们需要服装赋予品牌的价值，需要更加细腻而富有情感的服装和我们的身体发生关系。这一切都在告诉我们，在中国大陆推广时装艺术是有意义的。

2013北京时装艺术国际展刚好是其在中國举办的第五届，“五”这个数字，对于中国人有着特殊的情感，“五”象征着一个阶段的圆满。在这里，我们也真诚的邀请所有的艺术家、服装设计师加入时装艺术展第五年的盛会，让我们一同欢呼，绽放吧，时装艺术！

Fashion Art Blossoming over Days and Nights

The Executive Director of China Today Art Museum
Alex Gao

"We live in a vast universe, stardust and light particles floating all throughout, we are existences smaller than these. One does not know when life's direction would change, sunk into a thick darkness like ink. You could be overwhelmed by disappointment, suffered to death by illness or trampled to pieces by frustration."--*Tiny Times*

These are lines from a controversial film called *Tiny Times*. People keep talking about money worship in the plot. But I find that characters in the film share fragile souls under luxurious costumes. Beautiful faces and gorgeous clothing flashed in front of my eyes, which reminded me of the theme of 2013 Beijing Fashion Art International Exhibition, Days and Nights. Just like the lines in the film, we are smaller than stardust and light particles floating in the vast universe. We experience life and death filled with joy and sadness over endless days and nights. Clothes also keep us company, but I was wondering what we could get from gorgeous clothing during the night.

Fashion art originated from the United States in the 1970s, since then fashion is no longer just clothes but a carrier of designers' artistic accomplishment and life philosophy. In 2006, Aluna-Yue Lu, professor of Central Academy of Fine Arts, introduced fashion art to mainland China through teaching, exhibition and other means. China Fashion Art Exhibition has come all the way from Harmony in 2007, From Where in 2008, Green Attitude in 2010, and Garden Tour in 2012. Now we are welcoming 2013 Beijing Fashion Art International Exhibition with the theme of Days and Nights. Through the whole journey, fashion art keeps growing with refreshing themes close to the times. The fashion art industry has undergone simple borrowing of fashion art from western and neighboring countries in Asia as well as exchange and cooperation among artists and designers all over the world. Now fashion art in China is exploring further. We keep asking ourselves, would fashion art work in China? Where would it go?

With the success of 2012 Fashion Art Exhibition, some exhibits were auctioned for a fairly good price, which in turn build up our confidence. Fashion art, although not easily understood by the public, is rewarded for the current phase. In fact, people are exploring the relationship between body and clothes, skin and fabrics, visual presentation and sexual appeal. With the development of the clothing industry, people tend to pursue a brand value and an emotional connection rather than merely visual appeal. Therefore, the promotion and practice of fashion art in mainland China is of great importance.

It is the fifth Beijing Fashion Art International Exhibition. Chinese are passionate about the number five because it marks the perfection of a stage. Here, I would like to invite artists and fashion designers to join us. Let's witness the blossoming of fashion art together.

